

b. Le total des montants de crédits utilisés en vertu du présent article ne peut excéder :

1. l'excédent bilatéral cumulatif de la Partie Contractante qui consent le crédit envers la Partie Contractante à qui il est consenti, c'est-à-dire le total des excédents bilatéraux de la première envers la seconde, diminué du total des déficits bilatéraux de la première envers la seconde;

2. la fraction de l'excédent comptable cumulatif de la première Partie Contractante réglable par l'octroi de prêts en vertu de l'article 11 ci-dessus.

c. Les montants de crédit utilisés dans les relations entre deux Parties Contractantes en vertu du présent article sont considérés comme des prêts consentis à l'Union ou par l'Union aux fins du paragraphe b de l'article 11 ci-dessus, et le montant des prêts à consentir en vertu dudit article 11 est ajusté, en ce qui concerne les deux Parties Contractantes en cause, de façon telle que le montant net des prêts et des crédits consentis ou reçus par chacune d'entre elles soit égal au montant déterminé conformément aux dispositions de l'article 11 ci-dessus.

Article 13

DÉPASSEMENT DES QUOTAS

a. Dans la mesure où le déficit comptable cumulatif d'une Partie Contractante excède le montant de son quota, ses déficits comptables sont réglés intégralement, sauf décision différente de l'Organisation, par des versements d'or, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 de l'Annexe B au présent Accord.

(b) The total amount of credit used under the present Article may not be in excess of :

(i) the cumulative bilateral surplus of the Contracting Party granting the credit in relation to the Contracting Party to which it is granted, that is to say, the total amount of the bilateral surpluses, reduced by the total amount of bilateral deficits of the former Contracting Party in relation to the latter Contracting Party;

(ii) the fraction of the cumulative accounting surplus of the former Contracting Party which, under Article 11, may be settled by the granting of credit.

(c) Where amounts of credit are used between two Contracting Parties by virtue of the present Article, they shall be deemed to be credit granted to or by the Union for the purposes of paragraph (b) of Article 11, and the amount of credit to be granted by virtue of Article 11, as regards those Contracting Parties, shall be such that the net amount of credit granted or received by each of them, whether bilaterally or to or from the Union, shall be equal to the amount of credit determined in accordance with Article 11.

Article 13

SETTLEMENT IN EXCESS OF QUOTAS

(a) That part of the accounting deficit of a Contracting Party which is equal to the amount, if any, by which its cumulative accounting deficit exceeds its quota shall, unless the Organisation decides otherwise and subject to the provisions of paragraph 7 of Annex B to the present Agreement, be settled wholly by a payment of gold.